



Gemeinde Eppan an der Weinstraße

0.3 Personal

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

Die Gemeinde Eppan an der Weinstraße gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 102 vom 07.03.2023 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

einer Stelle als

Vize-Gemeindesekretär/in

9. Funktionsebene

mit unbefristetem Vertrag

Vollzeitarbeitsverhältnis

**Berufsbild Nr. 82 der Anlage 1 des
Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.
Juli 2015 in geltender Fassung**

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

**21.04.2023
11.00 Uhr**

Die Stelle wird, in Anwendung des Artikels 16 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, nach der Rangordnung einem/einer geeigneten Bewerber/Bewerberin der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/Bewerberinnen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Bewerber/Bewerberinnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einem/einer Bewerber/Bewerberin anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, angewandt.

Comune di Appiano sulla Strada del Vino

0.3 Personale

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Il Comune di Appiano sulla Strada del Vino rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 102 del 07.03.2023 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

un posto di

Vice-Segretario/a Comunale

9a qualifica funzionale

a tempo indeterminato

tempo pieno

**profilo professionale n. 82 di cui all'allegato 1
del testo unico di comparto degli accordi di
comparto del 2 luglio 2015 nel testo vigente**

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

**21.04.2023
ore 11.00**

Il posto verrà assegnato, in applicazione dell'art. 16 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, secondo l'ordine della graduatoria a un/una candidato/candidata idoneo/idonea appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi/ammesse i/le candidati/candidate di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/candidate idonei/idonee appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/una candidato/candidata di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung und Chancengleichheit von Mann und Frau gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 bezüglich Datenschutz.

BESOLDUNG

Der/Die Gewinner/Gewinnerin hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 6.325,31 Euro brutto sowie das 13. Monatsgehalt.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe 3 zweijährliche Klassen zu 6%,
- auf das Anfangsgehalt in der oberen Besoldungsstufe zweijährliche Vorrückungen von 3%.

Der/Die Gewinner/Gewinnerin, der/die bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Gewinner/Gewinnerin, welcher bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und des Artikel 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 in geltender Fassung.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/la vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 6.325,31 Euro e la 13^a mensilità.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- nel livello retributivo inferiore 3 classi biennali del 6% calcolate sullo stipendio iniziale,
- nel livello retributivo superiore scatti biennali del 3% computati sullo stipendio iniziale.

Al/Alla vincitore/vincitrice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello godimento nella misura del 8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/vincitrice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 nel testo vigente.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

Abzügen.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/Bewerberinnen müssen im Besitz folgender Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

1. Studientitel

a) Zugang von außen:

Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer und Bescheinigung über die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs; für im Dienst stehende Gemeindesekretäre und Vize-Gemeindesekretäre genügt der Befähigungsnachweis zum Gemeindesekretär.

Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind, diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

Die Bewerber/Bewerberinnen im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Artikel 38 des gesetzesvertretendem Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall müssen die Bewerber/Bewerberinnen im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut oben genannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

2. Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehem. höhere Laufbahn ("A") oder („C1“) bzw. eine von der Dienststelle für die

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/candidate devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

1. Titolo di studio

a) Per l'accesso dall'esterno:

Diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale e certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale; per segretari e vice-segretari in servizio basta il certificato d'idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale.

Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio italiani o ai titoli di studio professionali italiani, sono ammessi anche i titoli di studio conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

I/Le candidati/candidate in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'articolo 38 del decreto legislativo 30. marzo 2001, n. 165. In tal caso, i candidati/le candidate devono espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

2. attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera direttiva ("A"), o ("C1") ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber/Bewerberinnen der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, nachweisen;

3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.
4. Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates.
5. Alter von mindestens 18 Jahren.
6. Genuss der politischen Rechte.
7. Körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen).
8. Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber).

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/Bewerberin ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Eppan an der Weinstraße einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf

bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e- trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione). I/Le candidati/candidate del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;

3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.
4. cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea
5. Età non inferiore a 18 anni compiuti.
6. Godimento dei diritti politici.
7. Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego).
8. Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati oppure decaduti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal/dalla concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

La domanda può essere spedita a mezzo plico

telematischem Weg mittels zertifizierter E-mail-Adresse an: eppan.appiano@legalmail.it, zugeschickt oder persönlich im Protokollamt der Gemeinde innerhalb **21.04.2023**, 11.00 Uhr abgegeben werden.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Eppan an der Weinstraße eppan.appiano@legalmail.it, übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als **Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!**), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der Gemeinde eintreffen und zwar innerhalb **21.04.2023**, 11.00 Uhr. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Eppan a.d.W. bestimmt. Bewerber/Bewerberinnen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden

Der/ Bewerber/Bewerberin muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notorietätsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/Beamtin unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/Bewerberin eingereicht wird.

postale raccomandato o per via telematica mediate posta Elettronica certificata a: eppan.appiano@legalmail.it oppure consegnata personalmente presso l'Ufficio Protocollo – entro e non oltre il **21.04.2023**, ore 11.00.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Appiano sulla Strada del Vino eppan.appiano@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale ed in busta chiusa** – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine perentorio fissato al **21.04.2023**, ore 11.00. La data valida di presentazione della domanda sarà quella del timbro apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Appiano s.S.d.V. e non saranno ammessi al concorso i/le candidati/candidate le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Il/La candidato/candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/addetta a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/candidata.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

VORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/Bewerberinnen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

- a) den Vor- und Zunamen;
- b) den Geburtsort und das Geburtsdatum;
- c) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
- d) dass er/sie italienischer Staatsbürger/Staatsbürgerin oder Bürger eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates);
- e) Familienstand: nicht gebunden oder verheiratet, keine Kinder oder Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- f) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/Bewerberin in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den Listen;
- g) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;
- h) den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw. mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe für die Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht; diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden, den Freiwilligen, Offizieren müssen den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe und den

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

REQUISITI

I/Le candidati/candidate inoltre, nella domanda di ammissione devono dichiarare, sotto la propria responsabilità ai sensi del decreto del presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:

- a) il cognome e nome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
- d) di essere cittadino/cittadina italiano/italiana oppure cittadino/cittadina di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato);
- e) lo stato civile: di stato libero o coniugato, di non avere figli o il numero dei figli a carico;
- f) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/candidata risulta iscritto/iscritta ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;
- h) il preciso periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, del servizio civile, di richiamo alle armi, ecc. con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti; i militari delle quattro Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, i volontari in ferma breve e in ferma prefissata, gli ufficiali devono indicare il periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, con relativa qualifica o grado rivestito ed il corpo di appartenenza ai fini della partecipazione con diritto alla riserva del presente bando;

Korps angeben, um an den in der
gegenständlichen Ausschreibung
vorgesehenen Stellenvorbehalt
teilzunehmen;

- i) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung;
 - j) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;
 - k) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er die Prüfungen laut Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ablegen will;
 - l) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
 - m) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat;
 - n) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;
 - o) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;
 - p) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;
 - q) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehemalige höhere Laufbahn ("A") oder ("C1"), bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen);
 - r) den Besitz des Studientitels der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet);
- i) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;
 - j) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
 - k) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752;
 - l) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
 - m) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione;
 - n) che, fino alla conclusione del concorso, all'Amministrazione verrà comunicato mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo;
 - o) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;
 - p) di essere fisicamente idoneo allo svolgimento delle mansioni affidate;
 - q) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera direttiva ("A") o ("C1"), ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86; (allegare la relativa documentazione);
 - r) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo);

- s) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist;
 - t) den Besitz der Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs;
 - u) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJJJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienstranges ((Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;
 - v) alle weiteren Titel, die der/die Bewerber/Bewerberinnen für geeignet hält, seine Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);
 - w) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.
- s) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;
 - t) il possesso del certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale;
 - u) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (gg.mm.aaaa) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione, può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;
 - v) eventuali titoli che il/la candidato/candidata reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);
 - w) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als sechs aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) mit ähnlichen Aufgabenbereichen der ausgeschriebenen Stelle bewertet.

Es werden nur jene Dienstzeiten anerkannt, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichetermins des Wettbewerbes geleistet wurden.

Im Hinblick auf die Bewertung von Aus- und Fortbildungskursen ist festgelegt, dass nur jene

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a sei mesi e con mansioni simili al posto messo a concorso.

Vengono riconosciuti solamente servizi prestati nel decennio precedente alla scadenza del bando.

Riguardante la valutazione di formazione e aggiornamento è stabilito, che vengono presi in

berücksichtigt werden, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichetermins des Wettbewerbes abgeschlossen wurden und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (**ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG**), kann beim Landesgericht Bozen (<http://www.tribunale.bolzano.it/de/Content/In dex/13744>) abgeholt werden.

*Wer den Antrag zum Wettbewerb über das eigene zertifizierte E-Mail Postfach (PEC) oder mittels Fax sendet, muss die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der schriftlichen Prüfung, ausschließlich als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch zum Wettbewerb wurde ausdrücklich das Datum angegeben, an dem die Bescheinigung ausgestellt wurde. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/Kandidatin von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/Kandidatin verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.*

Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie, Faxsendung oder PDF-Datei übermittelt wird, kann nicht berücksichtigt werden und wird somit als fehlendes Dokument erachtet.

2. Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Der Betrag kann per Banküberweisung auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Eppan

considerazione soltanto le formazioni svolti nel decennio precedente alla scadenza del bando e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (**in ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano (<http://www.tribunale.bolzano.it/it/Content/Index/13744>).

*Chi inoltra la domanda di ammissione al presente concorso tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure tramite fax, deve consegnare materialmente il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico – **in ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** – anche dopo il termine della consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta, a condizione che nella domanda di ammissione al concorso, abbia indicato la data in cui il certificato è stato emesso. Qual'ora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/candidata viene escluso/esclusa d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.*

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici trasmesso in copia, via fax o in formato PDF non sarà preso in considerazione e quindi verrà considerato mancante.

2. Ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla tesoreria del Comune di Appiano s.S.d.V. presso la Cassa Raiffeisen Oltradige (IBAN

a.d.W. - Raiffeisenkasse Überetsch (IBAN IT03N0825558160000300099007) oder mit einer Postanweisung auf das Postkontokorrent Nr. 14667398 eingezahlt werden.

folgenden Zahlungsgrund angeben:

Wettbewerb Vize-Gemeindesekretär/in (9. Funktionsebene)

3. Lebenslauf.
4. Kopie des Personalausweises.
5. Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber/Bewerberinnen außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Der/Die Bewerber/Bewerberin mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der

IT03N0825558160000300099007) o tramite vaglia postale sul conto corrente postale n. 14667398 .
causale da indicare:

Concorso Vice-Segretario/a Comunale (9a qualifica funzionale)

3. Curriculum vitae.
4. Fotocopia di un documento di riconoscimento.
5. L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i/le candidati/candidate devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il/La candidato/candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

ESCLUSIONE

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice

einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbild Nr. 82 Vize-Gemeindesekretär/in (9. Funktionsebene) des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B vom 2. Juli 2015

Engster Mitarbeiter des Generalsekretärs bei der Ausführung der vom Gesetz und den Verordnungen vorgesehenen Aufgaben.

Vertritt den Generalsekretär bei Abwesenheit und Verhinderung. Kann, je nach Stellenplan oder über Beauftragung durch den Generalsekretär, die Leitung und Koordinierung von ein oder mehreren Organisationseinheiten übertragen bekommen. Überwachungs-, Förderungs-, Koordinierungsaufgaben bei einem oder mehreren Diensten in derselben Körperschaft.

WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Die zum Wettbewerb zugelassenen Stellenbewerber/innen müssen eine schriftlich-praktische und eine mündliche Prüfung ablegen:

Schriftlich-praktische Prüfung:

Es liegt im Ermessen der Prüfungskommission ob die schriftlich-praktische Prüfung am Computer abgewickelt wird. Dies wird den Kandidaten/Kandidatinnen zusammen mit der Mitteilung der Termine der Prüfungen mitgeteilt.

Die schriftlich-praktische Prüfung besteht in der Ausarbeitung mehrerer Aufgaben und/oder Verwaltungsakte zu folgendem Prüfungsstoff:

Fachliche Kompetenz:

- Verfassungs- und Verwaltungsrecht
- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2
- Rechnungswesen und Lokalfinanzen
- die geltende Wahlgesetzgebung mit besonderer Berücksichtigung der Wahl der Gemeindeorgane
- die Gemeindesteuern und -abgaben
- Rechtsnormen im Bereich öffentliche Arbeiten

penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

Mansioni generali legate al profilo professionale n. 82 Vice-Segretario/a Comunale (9^a qualifica funzionale) del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità comprensoriali e delle APSP del 2 luglio 2015

È il più immediato collaboratore del Segretario generale nell'espletamento di compiti previsti dalla legge e dai regolamenti.

Sostituisce il Segretario generale in caso di assenza o di impedimento. Può, in base ai regolamenti organici dell'ente da cui dipende o per delega del Segretario generale, essere preposto alla direzione e coordinamento di uno o più unità organizzative e svolge opera di sorveglianza, di impulso e di coordinamento di uno e più servizi dell'ente medesimo.

PROVE D'ESAME

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta-pratica ed una prova orale sulle seguenti materie d'esame:

Prova scritta-pratica:

Sarà facoltà della commissione giudicatrice decidere se la prova scritta-pratica dovrà essere svolta al computer. Questo verrà comunicato ai/alle candidati/candidate assieme alla comunicazione relativa alle date delle prove.

Essa consiste nell'elaborazione di più compiti e/o atti amministrativi attinenti alle seguenti materie d'esame:

Competenza tecnica:

- Diritto costituzionale e amministrativo
- Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2
- Ragioneria e finanza locale
- la normativa vigente in materia di elezioni con particolare riguardo all'elezione degli organi comunali
- le imposte ed i tributi comunali
- normativa in materia di lavori pubblici

- Geltende Landesgesetzgebung betreffend Raum und Landschaft
- Bestimmungen über die Organisation der Ämter und Dienste der Gemeinde Eppan a.d.W.
- Personalwesen und geltende kollektivvertragliche Bestimmungen
- Sondergesetzgebung betreffend die Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsrechte
- Grundbuchsrecht

Soziale Kompetenz:

- Fähigkeit zur Führung, Steuerung, Kontrolle und Entwicklung von Organisationseinheiten und deren Mitarbeitern
- Fähigkeit zur Erzielung von Effektivität und Effizienz in den übertragenen Aufgaben- und Verantwortungsbereichen durch Nutzung u. a. von Entscheidungsfreude, Eigeninitiative, Einsatzbereitschaft und Problemlösungsfähigkeit
- Fähigkeiten in Bereichen der Kommunikation, Konfliktstrategie und Persönlichkeitsentwicklung

Methodische Kompetenz:

- Fähigkeit zu analytischem Denken und klarer Lagebeurteilung
- Fähigkeit zu selbständiger Planung und Organisation der Arbeit sowie Durchsetzungsvermögen in der Umsetzung, nicht zuletzt in Projekten auf Zeit mit festgelegten Projektzielen (Projektmanagement)
- Freude und Erfahrung im Umgang mit elektronischen Instrumenten und Möglichkeiten, um die Abläufe effektiv und effizient gestalten zu können
- Verhandlungs- und Präsentationstechnik

Mündliche Prüfung:

Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung.

Die Prüfungen können, auch nur teilweise, in folgenden Formen abgewickelt werden:

- Vortrag
- Multiple-Choice Verfahren
- Behandlung von Fallbeispielen
- Kolloquium
- Situationsbezogenes Verhalten

- legislazione vigente in materia di territorio e paesaggio
- norme sull'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune di Appiano
- personale e vigente normativa dei contratti collettivi
- legislazione speciale concernente l'amministrazione separata di beni usi civici
- diritto tavolare

Competenza sociale:

- abilità di direzione, di indirizzo, di controllo e di sviluppo di unità organizzative e del personale ad esse appartenente
- doti di ottenere effettività ed efficienza nelle materie di competenza e di responsabilità assegnate, impiegando fra l'altro spirito decisionale, iniziativa, impegno e capacità di risoluzione di problemi
- doti nel campo della comunicazione, della strategia conflittuale e dello sviluppo della personalità

Competenza metodica:

- abilità di ragionamento analitico e certezza nella valutazione delle diverse situazioni
- programmazione ed organizzazione autonoma del lavoro nonché capacità di imporsi nell'attuazione, specialmente in progetti specifici con obiettivi predeterminati (management di progetti)
- volontà ed esperienza nell'applicazione di strumenti e modalità elettronici, per una gestione efficace ed efficiente delle varie fasi del lavoro
- tecnica di contrattazione e di presentazione

Prova orale:

La prova orale verte sulle materie oggetto della prova scritta

L'esame può essere svolto, in tutto o in parte, nelle seguenti forme:

- conferenza orale
- procedura multiple-choice
- trattazione di casi specifici
- colloquio
- comportamento di candidati in situazioni

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

PRÜFUNGSKALENDER - PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, können die Stellenbewerber/Stellenbewerberinnen die Wettbewerbsprüfungen – je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem/jeder Bewerber/Bewerberin wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/Bewerberinnen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/Bewerberin eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der/Die Bewerber/Bewerberin, welcher/welche Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 46 vom 17.09.2014 genehmigt, bestellt.

specifiche

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato/candidata almeno quindici giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Alla prova d'esame i/le candidati/candidate si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa - ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/candidata ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il/La candidato/candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso/esclusa dal concorso.

La prova orale è aperta al pubblico.

COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 46 del 17.09.2014.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen.
- Durchführung der schriftlichen Prüfungen.
- Bewertung der schriftlichen Prüfung.
- Durchführung und anschließende Bewertung der praktischen Prüfungen.
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen.
- Die Bewertungsunterlagen werden nach Durchführung der mündlichen Prüfungen bewertet und zwar werden nur die Titel jener Kandidaten bewertet, welche die schriftlich-praktische und die mündliche Prüfung bestanden haben. Die allgemeinen Kriterien werden in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Kandidaten festgelegt.
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

RANGORDNUNG

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 09.05.1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung, sowie der Absatz 2, des Artikels 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2.

Gemäß Art. 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig. Auf die Wettbewerbsrangordnung kann auch zurückgegriffen werden bei Besetzung von nach dieser Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen.

Für die Besetzung von Teilzeitstellen kann auf die Wettbewerbsrangordnung zurückgegriffen werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali.
- Esperimento delle prove scritte.
- Valutazione delle prove scritte.
- Esperimento e conseguente valutazione delle prove pratiche.
- Esperimento e valutazione delle prove orali.
- La valutazione dei titoli viene effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali e vengono valutati solo i titoli dei candidati che abbiano superato la prova scritta-pratica e orale. Fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati
- Formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

GRADUATORIA

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 09.05.1994, n. 487 e successive modifiche, nonché il comma 2 dell'art. 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2.

Ai sensi dell'articolo 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 nel testo vigente la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico. La graduatoria di concorso potrà essere utilizzata anche al fine della copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

La graduatoria del concorso potrà essere utilizzata per la copertura di posti a tempo parziale.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene

Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

ERNENNUNG ZUM/ZUR GEWINNER/GEWINNERIN

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen dem/der geeigneten Bewerber/Bewerberin einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Ernennung des/der Gewinners/Gewinnerin erfolgt gemäß den in der geltenden Personaldienstordnung und im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, enthaltenden Bestimmungen.

In der Mitteilung an den/die Gewinner/Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/Wettbewerbsgewinnerin muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verliert er das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbsgewinner/Wettbewerbsgewinnerin alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er mit einem unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Eppan an der Weinstraße festgestellt.

esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/VINCITRICE

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati/candidate o concorrenti idonei/idonee all'assunzione, possono essere attribuiti agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

La nomina del/della vincitore/vincitrice avverrà alle condizioni stabilite nel vigente ordinamento dell'organico e nell'articolo 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Il/La vincitore/vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il/la vincitore/vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il/la vincitore/vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

Der/Die als Gewinner/Gewinnerin hervorgegangene Bewerber/Bewerberin muss weiters vor Dienstantritt eine Erklärung unter eigener Verantwortung abgeben, dass er/sie in keinem unbefristeten oder befristeten Arbeitsverhältnis weder im öffentlichen noch im privaten Sektor steht und sich nicht in einer der Situationen befindet, wo Unvereinbarkeit im Sinne des Art. 108 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 vorliegt; andernfalls muss innerhalb desselben Termins die ausdrückliche Erklärung über die Wahl des Arbeitsverhältnisses bei der Gemeindeverwaltung, eingereicht werden.

Folgende Dokumente werden von Amts wegen angefordert:

- Geburtsschein;
- Staatsbürgerschaftsbescheinigung;
- Wohnsitzbescheinigung;
- Familienbogen und Zivilstand;
- Bescheinigung des Genusses der zivilen und politischen Rechte;
- Strafauszug;
- Bescheinigung über die Erfüllung der Wehrdienstpflichten.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jeder/jede Bewerber/Bewerberin ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/Bewerberinnen eingesehen werden können.

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/Bewerberinnen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte

Prima di prendere servizio il/la candidato/candidata risultato vincitore/vincitrice dovrà altresì inviare una dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altro rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato sia nel settore pubblico che in quello privato, e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'art. 108 della Legge regionale del 3 maggio 2018 n. 2; in caso contrario dovrà essere espressamente presentata, entro il medesimo termine, la dichiarazione di opzione per il rapporto di impiego presso l'amministrazione comunale.

Si procederà d'ufficio alla richiesta dei sottoindicati certificati:

- certificato di nascita;
- certificato di cittadinanza;
- certificato di residenza;
- stato di famiglia e stato civile;
- certificato di godimento dei diritti civili e politici;
- certificato generale del casellario giudiziale;
- certificato relativo all'adempimento degli obblighi militari.

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate del Regolamento Organico per il personale dipendente dal Comune ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del /della candidato/candidata all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/altre candidati/candidate.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/candidate che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati/informate della proroga o della riapertura dei termini al fine

Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.eppan.eu

Anwendung findet die EU-Verordnung 679/2016; Informationen bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten können über folgenden Link abgerufen werden: <http://www.eppan.eu/datenschutz>

Auskünfte

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind in der Dienststelle Personal der Gemeinde Eppan an der Weinstraße erhältlich.

Auskünfte erteilt Ihnen die Leiterin der Dienststelle 0.3 Personal, Frau Sabine Wohlgemuth (Gemeinde Eppan an der Weinstraße, Rathaus, 2. Stock, Zimmer Nr. 26, Rufnummer 0471 – 66 75 43).

Eppan an der Weinstraße, am 16.03.2023

dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: www.appiano.eu

Trova applicazione il Regolamento UE 679/2016; l'informativa sul trattamento di dati personali, è reperibile al seguente link <http://www.appiano.eu/privacy>

Informazioni

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'area di servizio risorse umane del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

Informazioni vengono rilasciate dalla responsabile dell'area di servizio 0.3 Personale del Comune, signora Sabine Wohlgemuth (Comune di Appiano sulla Strada del Vino, Municipio, 2° piano, stanza n. 26, telefono 0471 – 66 75 43).

Appiano sulla Strada del Vino, li 16.03.2023

Der Bürgermeister – Il Sindaco

Wilfried Trettl

digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente



Gemeinde Eppan an der Weinstraße

0.3 Personal

An die

Gemeinde Eppan an der Weinstraße

Dienststelle 0.3 Personal

Rathausplatz 1

39057 Eppan an der Weinstraße

Comune di Appiano sulla Strada del Vino

0.3 Personale

Al

Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Area di Servizio 0.3 Personale

piazza Municipio 1

39057 Appiano sulla Strada del Vino

ZULASSUNGSGESUCH

zum

Öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von einer Stelle im Berufsbild Nr. 82 Vize-Generalsekretär/in (9. Funktionsebene) mit Vollzeitarbeitsverhältnis
--

DOMANDA DI AMMISSIONE

al

Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto nel profilo professionale n. 82 Vice-Segretario/a Generale (9a qualifica funzionale) con orario a tempo pieno

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.

Wichtig:

- Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.
- Die Bewerber werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.
- Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

Der/Die Unterfertigte/r

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.

Avviso importante:

- Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto.
- I/Le candidati/e devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile.
- L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

Il/la sottoscritta/o

ersucht um Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen und zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung Folgendes:

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

<p>geboren in</p> <p>am</p> <p>wohnhaft in.....</p> <p>PLZ (Provinz)</p> <p>Straße Nr.....</p> <p>Tel.</p> <p>Mobil</p> <p>Fax:.....</p> <p>E-Mail</p> <p>Steuernummer</p>	<p>nato/a a</p> <p>il</p> <p>residente a</p> <p>C.A.P. (provincia)</p> <p>via n.</p> <p>tel.</p> <p>cellulare</p> <p>fax</p> <p>e-mail</p> <p>codice fiscale</p>
<p>Adresse des/der Bewerbers/in für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt):</p> <p>Straße Nr.</p> <p>Ort PLZ</p> <p>Tel. Fax</p> <p>E-Mail</p>	<p>Recapito del/della candidato/a per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza):</p> <p>via n.</p> <p>località C.A.P.</p> <p>tel. fax</p> <p>e-mail</p>
<p>Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen.</p>	<p>Il/La sottoscritto/a si impegna a comunicare tempestivamente all'Amministrazione, mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo.</p>
<p><input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:</p> <p>PEC.....</p>	<p><input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:</p> <p>PEC.....</p>
<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> italienische/r Staatsbürger/in</p> <p><input type="checkbox"/> Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen.</p> <p><input type="checkbox"/> Ich bin in aus folgen Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen:</p> <p>.....</p>	<p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a italiano/a</p> <p><input type="checkbox"/> Di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di</p> <p><input type="checkbox"/> Di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:</p> <p>.....</p>

<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> Bürger/in des folgenden EU-Staates</p> <p><input type="checkbox"/> im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein:</p> <p>.....</p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind);</p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.</p>	<p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea</p> <p><input type="checkbox"/> di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97</p> <p>.....</p> <p><input type="checkbox"/> in godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);</p> <p><input type="checkbox"/> in possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.</p>
<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> nicht gebunden</p> <p><input type="checkbox"/> verheiratet</p>	<p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> di stato libero</p> <p><input type="checkbox"/> coniugato/a</p>
<p>Ich habe</p> <p><input type="checkbox"/> keine Kinder</p> <p><input type="checkbox"/> Kinder (bitte Anzahl angeben) Alter</p>	<p>Di</p> <p><input type="checkbox"/> non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> avere figli (indicare il numero) età</p>
<p><input type="checkbox"/> Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen.</p> <p><input type="checkbox"/> Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:</p>	<p><input type="checkbox"/> Di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici.</p> <p><input type="checkbox"/> Di aver riportato le seguenti condanne penali:</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren, letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln.</p>	<p><input type="checkbox"/> Di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.</p>	<p><input type="checkbox"/> Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises.</p>	<p><input type="checkbox"/> Di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo rispettivamente trilinguismo.</p>
<p><input type="checkbox"/> A (C1) <input type="checkbox"/> B (B2)</p>	<p><input type="checkbox"/> C (B1) <input type="checkbox"/> D (A2)</p>
<p>(nur für männliche Bewerber)</p> <p>Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:</p>	<p>(solo per candidati maschili)</p> <p>Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:</p>
<p><input type="checkbox"/> abgeleistet <input type="checkbox"/> zurückgestellt</p> <p><input type="checkbox"/> befreit <input type="checkbox"/> untauglich</p>	<p><input type="checkbox"/> assolto <input type="checkbox"/> rinviato</p> <p><input type="checkbox"/> esentato <input type="checkbox"/> riformato</p>

Zeitraum des effektiv geleisteten <input type="checkbox"/> Militärdienstes vonbis Militärischer Rang oder Grad: <input type="checkbox"/> Zivildienstes vonbis Verband	periodo del servizio <input type="checkbox"/> militare dal al qualifica o grado: <input type="checkbox"/> civile dal al associazione
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> andere/altri _____	<input type="checkbox"/> Di essere in possesso della patente di guida categoria <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> andere/altri _____
Gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen: <input type="checkbox"/> Italienisch <input type="checkbox"/> Deutsch	Ai sensi dell'articolo 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 dichiaro di voler sostenere le prove d'esame in lingua <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca
<input type="checkbox"/> Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): <input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN	<input type="checkbox"/> Di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): <input type="checkbox"/> SÌ <input type="checkbox"/> NO
<input type="checkbox"/> Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:	<input type="checkbox"/> Di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:
<u>STUDENTITEL</u>	<u>TITOLO DI STUDIO</u>
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studentitel/s:	<input type="checkbox"/> Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso:
Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studentitel (z.B. Reifediplom als ..., Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studentitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen)	Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (es. diploma di maturità di ..., diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in ...), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (ad. esempio numero esami universitari superati etc.)
Studentitel	titolo di studio
Schule/Anstalt	scuola/istituto professionale
Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)
Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente

_____	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____	_____
Studententitel _____	titolo di studio _____	Schule/Anstalt _____	scuola/istituto professionale _____
_____	_____	_____	_____
Jahr der Ausstellung des Studententitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____	_____
Studententitel _____	titolo di studio _____	Schule/Anstalt _____	scuola/istituto professionale _____
_____	_____	_____	_____
Jahr der Ausstellung des Studententitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____	_____

Falls der Studententitel im Ausland erworben wurde		Se il titolo di studio é stato conseguito all'estero	
<input type="checkbox"/> anerkannt als _____ von _____ Datum _____ Note _____	<input type="checkbox"/> riconosciuto come _____ da _____ in data _____ con voto _____		
<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____ Dienststelle _____	<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento, data inoltro domanda _____ autorità _____		
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:	<input type="checkbox"/> Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione:		
als _____ quale _____	Schule/Anstalt _____	scuola/istituto professionale _____	
_____	_____	_____	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____	_____
<input type="checkbox"/> Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen:	<input type="checkbox"/> Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:		
für _____ per _____	bei _____ dal _____		
_____	_____		
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione _____	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente		_____
<u>DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>		<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>	
<input type="checkbox"/> Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.		<input type="checkbox"/> Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni.	

<input type="checkbox"/> Ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch.	<input type="checkbox"/> Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale.
<input type="checkbox"/> Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:	<input type="checkbox"/> Di avere prestatato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
_____	_____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
_____	_____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
_____	_____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
_____	_____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
_____	_____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale
_____	_____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____

ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT	SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet:	<input type="checkbox"/> Di aver prestatato i seguenti servizi:
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione	Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello
_____	_____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
_____			_____	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
_____			_____	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
_____			_____	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
_____			_____	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
_____			_____	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
_____			_____	

<u>FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT</u>			<u>IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA</u>	
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet:			<input type="checkbox"/> Di aver prestato i seguenti servizi:	
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
_____			_____	
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____

	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali	_____	_____	_____	_____

<u>ALLFÄLLIGE TITEL</u>		<u>ALTRE INDICAZIONI</u>		
<input type="checkbox"/> Ich erkläre außerdem im Besitze folgender Titel zu sein: (Bestätigungen über Spezialisierungen, Kursbesuche, Wettbewerbseignungen, mit genauen Angaben derselben, so wie es in der Ausschreibung festgelegt ist)		<input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di possedere i seguenti titoli: (indicare in modo chiaro eventuali attestati conseguiti per specializzazioni, frequenza di corsi di formazione, idoneità a concorsi, con indicazione del preciso contenuto, così come specificato nel bando)		
Bezeichnung und kurze Beschreibung des Inhaltes der Ausbildung denominazione e breve descrizione del programma della formazione		Datum der Ausstellung des Ausbildungsnachweises data dell'emissione del certificato di formazione	Dauer (Jahre, Monate, Tage und Stunden angeben) durata (indicare anni, mesi, giorni e ore)	dem Amt vorbehalten Riservato all'ente

<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte/r erklärt außerdem im Besitze der folgenden Titel zu sein, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:	<input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso dei seguenti titoli che in caso di superamento del concorso danno diritto di precedenza nella graduatoria e preferenza per la nomina del vincitore:
<hr/> <hr/> <hr/>	

<p>Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitze der Gemeinde Eppan an der Weinstraße sind:</p> <p>(Die Bewerber/innen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe,...).</p>	<p>Elenco documentazione già in possesso del Comune di Appiano sulla Strada del Vino:</p> <p>(I/Le candidati/e devono precisare per quale motivo i documenti siano già in possesso dell'Amministrazione; ad esempio consegnati in occasione della partecipazione ad un concorso pubblico o alla formazione di una graduatoria per un posto a tempo determinato).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • _____ • _____ • _____ • _____ • _____ • _____ 	

<p>Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen</p>	<p>Elenco documentazione allegata alla domanda</p>
<p>Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:</p>	<p>Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:</p>
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen in einem verschlossenen Umschlag (bei sonstigem Ausschluss), welche nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung sein muss.	<input type="checkbox"/> Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in busta chiusa (pena l'esclusione dal procedimento), di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.
<input type="checkbox"/> Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro.	<input type="checkbox"/> Ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro.

<input type="checkbox"/> Lebenslauf.	<input type="checkbox"/> curriculum vitae.
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises.	<input type="checkbox"/> Fotocopia di un documento di riconoscimento.
<input type="checkbox"/> Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.	<input type="checkbox"/> L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.
<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Unterlagen bei.	<input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/a, alla presente domanda allega n. _____ documenti:
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____ 11. _____ 12. _____	1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____ 11. _____ 12. _____
Für jenen Bewerber/innen vorbehalten, welche das Gesuch über das "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) (eppan.appiano@legalmail.it) übermitteln. Der/die Unterfertigte erklärt <input type="checkbox"/> im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom _____ und diese im Personalamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße innerhalb des Tages der ersten Prüfung abzugeben.	Dichiarazione riservata ai/alle candidati/e che intendono inoltrare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo eppan.appiano@legalmail.it . Il/la sottoscritto/a dichiara: <input type="checkbox"/> di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo entro il giorno della prima prova d'esame all'ufficio personale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.
Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/in sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.	Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/a. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/a.
Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.

_____ Datum - Data

_____ Unterschrift des/der Erklärenden Firma del/della dichiarante

(in Anwesenheit des/der
zuständigen Beamten)

(in presenza del/della
impiegato/a addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die
vorliegende Erklärung in
meiner Gegenwart
unterzeichnet wurde.

Confermo che la presente
dichiarazione è stata firmata in
mia presenza.

Datum - Data

(Unterschrift des/der
zuständigen Beamten/in

(Firma del/la impiegato/a
addetto/a)

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notarietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄTSAKTES (Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445)	DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ (articolo 47 del Decreto del Presidente della Repubblica. del 28 dicembre 2000, n. 445)
Der/Die Unterfertigte _____ sottoscritto/a	Il/la _____
geboren am _____	nato/a il _____
in _____	a _____
wohnhaft in _____	residente in _____
Straße, Nr. _____	via, n. _____
erklärt unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und des Art. 495, des Strafgesetzbuches bei unwahren Angaben folgendes:	sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'articolo 76, del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e dall'articolo 495, del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara:

Gemeinde _____ am _____	Der/Die Erklärende _____
Comune di _____ il _____	Il/la dichiarante _____
	(Volljährig und handlungsfähig) _____
	(Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen)** _____
	(maggioranne con capacità di agire) _____
	(la firma non deve essere autenticata)** _____

Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Artikel 37, Absatz 1, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und 14 Tabelle B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642.	Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli articolo 37, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e 14 tabella B del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 ottobre 1972, n. 642.
**Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden, müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragstellers eingereicht werden. Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Artikel 15, Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 festgelegt sind (Artikel 38, Absatz 3 Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445).	** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore. La copia fotostatica del documento è inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 15, comma 2 della Legge 15 marzo 1997, n. 59 (articolo 38, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445).
Informationen im Sinne des Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196: die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zweck des Verfahrens, für welches sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.	Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Eppan an der Weinstraße (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “ Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestio-</p>

<p>Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeittätigkeiten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>ne della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>Verarbeitungsmethoden</p>	<p>Modalità di trattamento</p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten</p>	<p>Il conferimento dei dati</p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>

betroffenen Personen.	
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, so-	Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato me-

wie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	desimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet .	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Eppan an der Weinstraße, Rathausplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär Werner Natzler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Appiano sulla Strada del Vino, piazza Municipio 1; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale Werner Natzler, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung; <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, <input type="checkbox"/> do il consenso; <input type="checkbox"/> nego il consenso. Data _____ Firma _____